

<b>BY-LAW NO. 52-12</b>	<b>ARRÊTÉ N° 52-12</b>
<b>A BY-LAW TO AMEND BY-LAW NO. 52, A BY-LAW OF THE CITY OF MIRAMICHI RESPECTING WATER AND SEWERAGE SYSTEMS AND RATES</b>	<b>UN ARRÊTÉ POUR MODIFIER L'ARRÊTÉ MUNICIPAL N° 52, UN ARRÊTÉ DE LA VILLE DE MIRAMICHI AFIN DE RESPECTER LES SYSTÈMES ET LES TAUX D'EAU ET D'ÉGOUTS</b>
The Council of the City of Miramichi, under authority vested in it under the <u>Municipalities Act</u> , enacts as follows:	Le Conseil municipal de la Ville de Miramichi, selon l'autorité qui lui est investie en vertu de la Loi sur les municipalités, promulgue que :
1. Schedule "A" of By-Law No. 52, A By-Law of the City of Miramichi Respecting Water and Sewerage Systems and Rates is hereby repealed and replaced by Schedule "A-8" attached hereto.	1. L'Appendice "A" de l'Arrêté n° 52, un arrêté de la Ville de Miramichi respectant les systèmes d'alimentation en eau et d'égouts et les tarifs, est par les présentes abrogé et remplacé par l'Appendice "A-8" ci-joint.
2. This By-Law shall come into effect on the date of enactment thereof.	2. Cet arrêté deviendra en vigueur à la date d'édiction ci-après.
READ THE FIRST TIME BY TITLE: November 24, 2016	PREMIÈRE LECTURE PAR TITRE : le 24 novembre 2016
READ THE SECOND TIME BY TITLE: November 24, 2016	DEUXIÈME LECTURE PAR TITRE : le 24 novembre 2016
READ IN ITS ENTIRETY IN COUNCIL:	LECTURE INTÉGRALE EN CONSEIL :
READ THE THIRD TIME BY TITLE <b>AND ENACTED:</b>	TROISIÈME LECTURE PAR TITRE <b>ET ÉDICTÉ:</b>

\_\_\_\_\_  
Mayor/maire

\_\_\_\_\_  
City Clerk/secrétaire municipale

<b>Schedule "A-8"</b>		<b>Appendice "A-8"</b>	
<b>Schedule of Water Rates</b>		<b>Appendice des tarifs d'eau</b>	
1.0	There shall be a charge for all customers whose property receives City water as follows:	1.0	Il doit y avoir un frais pour tous les clients dont la propriété reçoit l'eau de la Ville comme suit :
(a)	Customers whose consumption of City water is not metered shall pay a quarterly rate of \$92.06,	(a)	Les clients dont la consommation d'eau de la Ville n'est pas mesurée doivent payer un tarif trimestriel de 92,06\$,
(b)	Customers with meters shall pay a quarterly fee of \$1.17 per cubic meter of water received as determined by the meter plus a quarterly surcharge related to the size of serviced customer's private water service pipe. The applicable surcharge to each customer shall be determined as follows:	(b)	Les clients avec compteurs doivent payer un frais trimestriel de 1,17\$ par mètre cube d'eau reçu tel que déterminé par le compteur, plus un frais trimestriel additionnel selon la dimension du branchement d'eau général du client desservi. Le frais additionnel applicable à chaque client doit être déterminé comme suit :
<b>Size of private water service pipe</b>	<b>Quarterly surcharge</b>	<b>Branchement d'eau général</b>	<b>Frais trimestriel additionnel</b>
15 mm	12.50	15 mm	12,50
18 mm	12.50	18 mm	12,50
25 mm	38.10	25 mm	38,10
40 mm	61.55	40 mm	61,55
50 mm	125.80	50 mm	125,80
75 mm	132.40	75 mm	132,40
100 mm	139.35	100 mm	139,35
150 mm	1168.50	150 mm	1168.50
2.0	All customers owning property with access to City water who choose not to access said City water and to operate a private water well system, shall pay a quarterly rate of \$92.06	2.0	Tous les clients appartenant une propriété ayant accès à l'eau de la Ville et qui choisissent de ne pas avoir accès à ladite eau de la Ville et d'utiliser un système de puits d'eau privé, doivent payer un frais trimestriel de 92,06\$
3.0	<b><u>Hydrants</u></b>  When a person requests the City to use a hydrant, an administration charge of \$200.00 shall be paid in advance of each use, in addition to consumption charges of \$1.17 per cubic meter.	3.0	<b><u>Bornes d'incendie</u></b>  Lorsqu'une personne demande à la Ville pour l'usage d'une borne d'incendie, un frais d'administration de 200,00\$ doit être payé à l'avance pour chaque usage, en plus des frais de consommation de 1,17\$ par mètre cube.

<p>4.0 <b><u>Ships</u></b></p> <p>When a person requests water for a ship at port, the cost to said person will be \$3.25 per cubic meter, plus the cost of any overtime for City personnel which is required to comply with said request.</p>	<p>4.0 <b><u>Bateaux</u></b></p> <p>Lorsqu'une personne demande de l'eau pour un bateau à quai, le coût à cette personne sera de 3,25\$ par mètre cube, en plus du coût de tout surtemps requis par le personnel de la Ville pour satisfaire ladite demande.</p>
<p>5.0 <b><u>Others</u></b></p> <p>All other requests for City water will be evaluated by the Director who may determine the terms upon which said water may be provided and the cost of said water to the person making the request. Unless provided for otherwise in this By-Law, there shall be no obligation on the Director to approve of any request for usage of City water by any person.</p>	<p>5.0 <b><u>Autres</u></b></p> <p>Toutes autres demandes pour l'eau de la Ville doivent être évaluées par le Directeur qui décidera des conditions selon lesquelles ladite eau sera fournie et le coût de ladite eau à la personne en faisant la demande. À moins que prévu autrement par cet arrêté municipal, il n'y aura aucune obligation de la part du Directeur d'approuver aucune demande pour usage de l'eau de la Ville par aucune personne.</p>